

Currículum Vitae

Datos Personales

Nombre y Apellidos: Borja Sanus Pastor

Fecha de Nacimiento: 12-10-1985

Número de teléfono: 616 350 105

Lugar de Residencia: Alcoy

Email: bsp.trad@gmail.com



Datos Académicos

- 2014 – 2015 **Máster en Comercio Internacional** – Instituto de Economía Internacional de la Universidad de Alicante.
- 2013 - Licenciado en **Traducción e interpretación** – Francés/Inglés/Rumano.
- 2013 - Obtención del título de **Traductor e Intérprete Jurado (FR-ES/ ES-FR)** del Ministerio de Asuntos Exteriores.
- 2013 - Curso de **Análisis de Medios de Comunicación Audiovisual**. Universidad de Alicante.
- 2011 - **Estudiante Erasmus** en la Université Paul Valéry III de Montpellier.
- (2008-2009) Curso de **Aprendizaje y perfeccionamiento de inglés** en el Colchester English Center

Experiencia Laboral

- (2018) Traducción de fichas técnicas de producto para **Tutto Piccolo**. Proyecto en el que traduje unas fichas de productos sobre ropa y complementos para vestir.
- (2018) **Colaborador de Martínez García Abogados**. Traducción de una Escritura Pública de Divorcio, un Certificado de Empadronamiento y Convenio Regulador. (ES-FR)
- (2018) **Traducción de la página web para Iris Barcelona**. Proyecto consistente en la traducción de contenido web relacionado con el almacenaje y conservación de alimentos.
- (2018) **Traducción de Ley General de Protección de Datos** para Manufacturas Alhambra S.L.
- (2018) **Traducción de Citación Judicial para particular**. En este proyecto tuve que buscar terminología específica del ámbito jurídico y las citaciones judiciales.
- (2018) **Jorge Palasí Abogados**. Traducción de documentos jurídicos para un cliente de la firma de abogados.
- (2018) **Traducción de la página web para la empresa VULPINUS S.L.** Traducción de su página web, cuyo vocabulario específico está relacionado con las gafas de sol.
- (2018) **Traducción de la página web y del manual de usuario de Mixxx**. - Traducción EN-ES -. Traducción cuya terminología específica está relacionada con el software y el mundo del DeeJay.
- (2018) **Traducción de la página web de TERRVS ES-EN**. - Traducción de español a inglés – Traducción cuya terminología estaba relacionado con el cultivo y post-venta de vino.
- (2018) **Traducción de la página web Jorge Sempere**. - Traducción de español a francés -. Traducción cuya terminología estaba relacionada con la maquinaria para la confección textil.
- (2017) **Traducción página web de la empresa Tacoba** – Traducción de contenido web al inglés -.

Traducción con terminología muy específica relacionada con la maquinaria para la manipulación del mármol

- **(2017) Revisión y corrección de la página web de Serpiscolor.** -Traducción al francés -.
- **(2017) Colaborador de Gestoría Olcina.** Traducción de textos jurídicos, documentos administrativos – libros de familia, partidas de nacimiento, certificados de penales -.
- **(2017) Colaborador de Martínez García Abogados.** *Traducción de documentos administrativos – Partida de Nacimiento, capitulaciones matrimoniales, libro de familia -.*
- **(2015-2017) Traductor de menús para el Amagatall de TOTA – Alcoy -.** *Traducción de menús tanto en inglés como en francés.*
- **(2017) Miembro Profesional de Proz.com** – Asociación Internacional de Traductores e Intérpretes -.
- **(2015) Practicum de Máster en Comercio Internacional** – Export / Import Manager en SPI Fashion Accesories S.L. *Gestión general del departamento de exportación e importación.*
- **(2015) Proyecto de Internacionalización** para Azzar Complementos, S.L. - Azzar Cruza el Atlántico -. *Estudio del mercado estadounidense de la moda.*
- 2013-2014 – **Asistente de Conversación** en el Instituto La Plaine de Neauphle (Trappes) y en La Bruyère (Versalles). Beca de Asistente de Conversación concedida por la Unión Europea.
- 2013 - **Traducción de diferentes textos generales** para las ONG *Together It's Possible* y *Coordination Sud.*
- 2012 - Traducción de Menus del español al inglés y al francés para el restaurante L'Amagatall de TOTA.
- 2012 - **Colaboración con el proyecto CAU** del Departamento para la Promoción del Catalán . Voluntario como profesor de refuerzo de catalán. - Universidad de Alicante-
- 2012 – **Traducción de catálogo** para el Centro Cultural Mario Silvestre (Ayuntamiento de Alcoy. Exposición organizada por la Obra Social La Caixa.)
- 2012- **Colaborador del Proyecto de traducción de clásicos catalanes** de la Universidad de Alicante, IVITRA. Traducción CA-ES/ES-CA del clásico *Curiël et Güelfa* y adaptación del mismo al catalán contemporáneo.

Idiomas

Idioma	Escrito	Oral
Francés	Negociación: C2	Negociación: C2
Inglés	Negociación: C1	Negociación: C1
Rumano	Profesional: B1	Profesional: B1

Otros Cursos y Conferencias

- En la actualidad estudio un curso de **Especialista en Traducción de Software y Aplicaciones** en Trágora Formación. - Curso de 3 meses -.
- 2017 – Aulasic – **Traducción de Páginas Web.** *El diseño de un sitio web. El lenguaje de la web. La traducción de una página web. Tratamiento de los archivos XML Java y Script – Tips and Tricks-*

- 2017 – AITEX – **La importancia de las redes sociales en el ámbito de la empresa.** Conferencia sobre la importancia de internet, la web 2.0 y las redes sociales dentro del modelo actual de empresa. - Facebook, Instagram, LinkedIn, Twitter -.
- 2016 – ICEX – **La Internacionalización de la Empresa.** *Estrategias de internacionalización. Métodos de entrada en mercados internacionales. Organización de la empresa internacional. Riesgos políticos y regulatorios de entrada en mercados internacionales.*
- 2015 – Conferencia “**Diez Herramientas para Sobrevivir como Traductor e Intérprete**” -, Día Internacional de la Traducción en Proz.com; por Jeff Allen.
- 2015 – Conferencia “**Cómo Vender de Manera Más Efectiva – Estrategias de Venta para Traductores y Intérpretes** -” Día Internacional de la Traducción en Proz.com; por Paul Urwin.
- 2015 – Conferencia “**Gestión de Proyectos de Traducción, CRM, Realización de Presupuestos y Competitividad, Estrategias para el Negocio de la Traducción**” - Día Internacional de la Traducción. Teresa Sousa.